

vaillé jusqu'à maintenant à plus de 60 pour cent uniquement pour les petites et moyennes entreprises, qui a créé par là même directement des centaines d'emplois en Suisse – parce que je veux rester modéré et ne pas parler de milliers d'emplois –, et qui orientera sa recherche davantage encore à l'avenir sur les petites et moyennes entreprises.

Tout cela fait partie de ce programme, plus que des opérations qui restent utiles et qu'il faut continuer d'entreprendre, notamment aux niveaux cantonal et communal, qui est l'assainissement et la simplification des réglementations. Au niveau de la Confédération, nous avons pris en tout cas une disposition administrative pour alléger cela; nous continuerons d'en prendre, mais les vrais résultats sont bel et bien dans le grand mouvement qui a été créé et qui n'est plus un mouvement dont on parle au futur, mais dont on parle aujourd'hui.

Voilà l'adaptation que je peux faire de ma réponse.

94.3116

Interpellation Jeanprêtre

Kleine und mittlere Unternehmen. Statistiken

Observatoire des PME suisses

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1994, Seite 1952 – Voir année 1994, page 1952

Le président: La parole n'est pas demandée. Cet objet est ainsi liquidé.

94.3117

Interpellation Cavadini Adriano Revitalisierung der Wirtschaft

Interpellanza Cavadini Adriano Rivitalizzazione dell'economia

Interpellation Cavadini Adriano Régénération de l'économie

Wortlaut der Interpellation vom 16. März 1994

Ich stelle dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Wann gedenkt er die zweite Botschaft über Massnahmen zur Revitalisierung der Wirtschaft vorzulegen?
2. Hält er es nicht für angezeigt, der Verwaltung einen neuen Impuls zu geben, damit die Departemente ihre Vorschläge unterbreiten?
3. Wann wird er uns Massnahmen in den Bereichen, die er genannt hat, vorlegen, d. h. in den Bereichen Steuern, Soziales, grenzüberschreitende Unternehmenstätigkeiten, Bildung und Forschung, Änderung der staatlichen Vorschriften, Beschleunigung von Verfahren usw.

Testo dell'interpellanza del 16 marzo 1994

Rivolgo al Consiglio federale le seguenti domande:

1. Quando intende presentare il secondo messaggio concernente i provvedimenti di rivitalizzazione dell'economia?
2. Il Consiglio federale non ritiene che sia opportuno conferire all'amministrazione un ulteriore impulso affinché i dipartimenti sottopongano le loro proposte?
3. Quando pensa di sottoporci misure nei campi annunciati, ovvero nei settori fiscale, sociale, delle attività delle im-

prese transfrontaliere, della formazione e della ricerca, della trasformazione dei disciplinamenti statali, dello snellimento delle procedure, ecc.?

Texte de l'interpellation du 16 mars 1994

J'interpelle le Conseil fédéral pour savoir:

1. Quand va-t-il présenter le deuxième message de mesures de régénération de l'économie?
2. S'il ne croit pas utile de donner à l'administration une impulsion supplémentaire pour faire sortir les propositions des différents départements?
3. Quand va-t-il nous soumettre des mesures dans les domaines annoncés, c'est-à-dire dans le secteur fiscal, social, des activités des entreprises transfrontalières, de la formation et la recherche, de la transformation des réglementations étatiques, de l'accélération des procédures, etc.?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Comby, Couchepin, Eggly, Loeb François, Savary (5)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Nel suo messaggio dello scorso anno concernente la Swisslex, il Consiglio federale ammetteva che talune condizioni quadro svizzere si sono deteriorate rispetto a quelle straniere. Sebbene siano stati avviati diversi studi, istituiti gruppi di lavoro, eseguite procedure di consultazione su importanti temi, ho l'impressione che lo slancio, la voglia di fare, la volontà che erano tangibili all'inizio del 1993 sono andati via scemando. Giustamente si è preoccupati per la disoccupazione, non si devono però perdere di vista le sue cause e i problemi strutturali con i quali si trova confrontata la nostra economia. La piazza economica svizzera sta indebolendosi, e noi rischiamo di pagare cara tra qualche anno la lentezza e la debolezza di una politica di miglioramento delle condizioni quadro. Urge quindi dare un nuovo impulso all'iniziativa privata, al capitale di rischio, alla ricerca, alla creazione di nuove attività.

A pagina 20 del suo messaggio del febbraio 1993, il Consiglio federale s'impegnava a presentare proposte concrete in diversi campi.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 11. Mai 1994

Risposta scritta del Consiglio federale dell'11 maggio 1994

Rapport écrit du Conseil fédéral du 11 mai 1994

Il miglioramento delle condizioni quadro e la creazione di un ambiente propizio a nuovi insediamenti di imprese in Svizzera costituiscono uno dei sette principali campi d'azione stabiliti dal Consiglio federale per l'attuale legislatura. Misure in tal senso non sono state introdotte unicamente dal messaggio sul programma di governo dopo il no allo SEE. Tali misure non si limitano nemmeno ai quattro ambiti abordati nel quadro delle ulteriori misure in favore della rivitalizzazione dell'economia di mercato, vale a dire le misure nell'ambito delle infrastrutture, degli affari sociali, dell'agricoltura e della fiscalità. Occorre parimenti considerare tutte le misure destinate a rigenerare l'economia di mercato che sono state introdotte, a partire dal 1990 circa, al di fuori di questa iniziativa.

1. Per rispondere alla prima domanda, possiamo segnalare che non ci sarà un secondo messaggio di rivitalizzazione nel senso stretto del termine, poiché la natura eterogenea delle misure da attuare si oppone alla creazione di un «pacchetto di riforme» modellato rigidamente sullo schema della prima serie di misure. Il contenuto, gli elementi e il calendario delle riforme da introdurre nei quattro ambiti sopramenzionati sono tuttavia descritti in modo sufficientemente concreto nel rapporto che il Consiglio federale adotterà prossimamente. Una parte delle misure da prendere è d'altronde già stata messa in atto.

2. Agire a favore dell'attrattiva della piazza economica svizzera costituisce un compito permanente di politica economica al quale tutti i dipartimenti sono tenuti a contribuire.

Interpellation Jeanprêtre Kleine und mittlere Unternehmen. Statistiken

Interpellation Jeanprêtre Observatoire des PME suisses

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1995
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	10
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.3116
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	03.10.1995 - 08:00
Date	
Data	
Seite	2071-2071
Page	
Pagina	
Ref. No	20 026 122

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.